



Use-by Dates

In recent years, the price of many foods has increased dramatically, and people in some parts of the world are not only hungry but even ¹verging on ²starvation. Yet, in many ³affluent countries, people ⁴dump a large part of the food they buy. One reason for this is ⁵use-by ⁵dates — deadlines by which food must be eaten — which companies print on ⁶virtually all food packaging. In doing this, the companies are merely complying with government regulations. As the end of the ⁷shelf life of items approaches, stores often ⁸mark down such food, but those which remain unsold also have to be thrown away. Yet, many ¹⁰experts say that much of this food, while ⁹technically ¹⁰out of date, is ¹¹in truth both tasty and ¹²nutritious. Why, then, ¹³is it classified as unsafe?

This is because of the way in which use-by dates are decided. These are based on standard studies and represent the earliest possible time ¹⁵that a food may go bad. However, when it actually spoils depends upon how it is handled before it reaches the customer. Many people, although they may ¹⁴waver before throwing away food that looks perfectly alright, ¹⁵feel discouraged from eating it by media reports of ¹⁶food poisoning. Experts, though, say people should use their ¹⁷discretion. ²⁰If the food smells or tastes bad, it should be avoided. Otherwise, it is fine to eat it. The validity of use-by dates is ¹⁸relative, and if we follow them ¹⁹blindly, we will throw away food that is perfectly edible.

賞味期限

賞味期限のおかげで、われわれは安心して食料品を食べられるようになった。しかし、その表示のせいで、廃棄される食料品の量が増えているとしたら、それはわれわれの望んでいることではない。

近年、多くの食品の価格は高騰しており、世界の一部の地域の人々は、腹をすかせているどころか、餓死寸前ですらある。しかし、多くの裕福な国々では、人々は自分たちの買った食品の大半を廃棄している。その理由の1つは賞味期限、つまり食品が消費されるべき期日であり、企業は事実上すべての食品の包装にそれを印刷している。こうすることによって、企業は政府の規則を遵守しているにすぎない。商品の保存期間が終わりに近づくと、店舗はそういった食品を値下げすることが多いが、売れなかった商品もまた廃棄されなくてはならない。しかし、多くの専門家たちは、こういった食品の多くは、厳密には期限が切れているが、実際にはおいしいし、栄養があるとと言う。では、なぜそれが安全ではないと分類されているのだろうか。

その理由は、賞味期限の決定方法にある。賞味期限は標準的研究に基づいており、食品が腐る可能性のある最も早い期日を表している。しかし、実際にいつ腐るかは、食品が消費者の元に届く前にどのように扱われていたか次第である。多くの人々は、見た目がまったく問題ない食品を廃棄するときにためらうかもしれないが、マスコミによる食中毒の報道を聞くと、食べるのを尻込みしてしまう。しかし、専門家たちは、人は自分たちの思慮分別を活用すべきだと言う。もし食品の臭いや味が悪かったら、食べるべきではない。そうでなければ、食べることに問題はない。賞味期限の有効性は相対的なものであり、もしわれわれがそれに盲目的に従うならば、食べることのできる食品を廃棄することになってしまうだろう。

1 ☑ verge on ~	▶ be close to, be on the verge [brink] of ~寸前である
2 ☑ starvation [stɑ:vveɪʃən]	▶ extreme hunger 名 餓死, 飢餓 動 starve
3 ☑ affluent [æ'fluənt]	▶ rich, wealthy, well-off 形 裕福な 名 affluence ☑ poor, badly off (貧しい)
4 ☑ dump [dʌmp]	▶ get rid of, throw away 動 を捨てる; (人)を見限る cf. damp (湿った)
5 ☑ use-by date	▶ best-before [expiration] date 賞味[使用]期限
6 ☑ virtually [vɜ:tʃuəli]	▶ practically, almost, nearly, in effect 副 事実上, 実質的には 形 virtual
7 ☑ shelf life	保存[有効]期間 ● 「食品が店の shelf (棚) に置かれる期間」が原義
8 ☑ mark down ~	~を値下げする; ~を書き留める ☑ jack up ~ (~を値上げる)
9 ☑ technically [teknikəli]	▶ strictly 副 厳密には; 技術的には 名 technique (技術) 形 technical (技術的な)
10 ☑ out of date	▶ expired 有効期限が切れて; 時代遅れで
11 ☑ in truth	▶ indeed, in fact, as a matter of fact 実際には

<p>12 ☑ nutritious [ˈnjuːtrɪʃəs]</p>	<p>▶ nutritive 形 栄養がある 名 nutrition (栄養(物)) cf. nutritional (栄養(上)の)</p>
<p>13 ☑ be classified as ~</p>	<p>▶ be categorized as ~として分類される ● classified ad ((新聞などの)案内広告)</p>
<p>14 ☑ waver [ˈweɪvər]</p>	<p>▶ hesitate 動 ためらう, 心が揺れる ● waver in [from] one's goal (目標が揺らく)</p>
<p>15 ☑ feel discouraged from ~</p>	<p>~に戻込みする, ~を敬遠する ☞ feel encouraged to do (~したくなる) ● courage (勇気) を dis- (逆転) させることから</p>
<p>16 ☑ food poisoning</p>	<p>食中毒 ● outbreak of food poisoning (食中毒の発生)</p>
<p>17 ☑ discretion [ˌdɪskrɪˈʃən]</p>	<p>▶ wisdom, prudence 名 思慮分別; 自由裁量 形 discreet (思慮分別のある)</p>
<p>18 ☑ relative ▲ [ˈrɛlətɪv]</p>	<p>▶ comparative 形 相対的な 名 親戚 動 relate 名 relation 副 relatively ☞ absolute (絶対的な)</p>
<p>19 ☑ blindly [ˈbláɪndli]</p>	<p>副 盲目的に, 無分別に 形 blind</p>